



Focused Observations:

How to Observe Young Children for Assessment
and Curriculum Planning

Second Edition

聚焦式 观察：

儿童观察、评价与课程设计

[美]

盖伊·格朗兰德
(Gaye Gronlund)

玛琳·詹姆斯
(Marlyn James)

著

梁慧娟
译



教育科学出版社

ESPN

Educational Science Publishing House

聚焦式观察：

儿童观察、评价与课程设计

[美] 盖伊·格兰德 (Gaye Gronlund) 玛琳·詹姆斯 (Marlyn James) / 著
梁慧娟 / 译

教育科学出版社
· 北京 ·

出版人 李 东
责任编辑 赵建明
版式设计 沈晓萌
责任校对 贾静芳
责任印制 叶小峰

图书在版编目 (CIP) 数据

聚焦式观察: 儿童观察、评价与课程设计 / (美)
盖伊·格朗兰德 (Gaye Gronlund), (美) 玛琳·詹姆斯
(Marlyn James) 著; 梁慧娟译. —北京: 教育科学出版社,
2017. 6 (2018. 6重印)

书名原文: Focused Observations: How to Observe
Young Children for Assessment and Curriculum
Planning, Second Edition

ISBN 978-7-5191-1066-6

I. ①聚… II. ①盖… ②玛… ③梁… III. ①幼教人
员—师资培养 IV. ①G615

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第139660号
北京市版权局著作权合同登记 图字: 01-2014-0565号

聚焦式观察: 儿童观察、评价与课程设计

JUJIAOSHI GUANCHA: ERTONG GUANCHA、PINGJIA YU KECHENG SHEJI

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·朝阳区安慧北里安园甲9号

邮 编 100101

传 真 010-64891796

市场部电话 010-64989009

编辑部电话 010-64989365

网 址 <http://www.esph.com.cn>

经 销 各地新华书店

制 作 北京博祥图文设计中心

印 刷 保定市中华美凯印刷有限公司

开 本 169毫米×239毫米 16开

印 张 15

字 数 194千

版 次 2017年6月第1版

印 次 2018年6月第3次印刷

定 价 45.00元

如有印装质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。



Focused Observations:

How to Observe Young Children for Assessment
and Curriculum Planning

Second Edition

译者序

儿童观察与评价是近20年来我国学前教育政策、理论研究和实践探索共同关注的焦点问题。在政策层面，国家通过《幼儿园工作规程》《幼儿园教育指导纲要（试行）》和《幼儿园教师专业标准（试行）》，多次强调有效的观察是教师的必备专业能力和首要职责，是了解儿童行为表现及发展变化、设计与实施幼儿园课程的重要依据。在理论研究层面，对观察的关注与探究既遵循政策倡导，又具有前瞻性。自21世纪初“评价为教学服务”的思想引进我国至今，对与儿童观察与评价密切相关的动态评价、多元智能评价、高瞻课程（High/Scope）的儿童发展评价（COR）、瑞吉欧儿童观察式评价、搭建桥梁（Bridging）、学习故事等评价模式及工具的介绍与评析成果颇丰，在儿童观察与评价的模式、路径、方法等方面形成了将其应用于我国学前教育实践的基本认识。在实践层面，各地幼儿园对各种儿童观察技术一直抱有高涨的热情和浓厚的兴趣，任何一种被政府倡导或学术界推崇的观察技术在幼儿园都不乏拥趸者。三方的共同愿景是，期望教师将视线从自身的教转向儿童正在发生的主动学习上，发现满怀学习渴望、具有无限潜能且“能干”的儿童，以便为其早期学习与发展提供有效支持。

但令人惋惜的是，由于欠缺对先进的儿童观察技术进行本土适宜性的深刻反思，所以儿童观察与评价模式及工具的有益使用经验并未在实践中留下太明显的痕迹，实践效果也常常差强人意：为了观察而观察；频繁更换观察

2 聚焦式观察：儿童观察、评价与课程设计

工具而不思考其对本园儿童及课程发展的适宜性；观察记录无法具体说明儿童的学习与发展表现，无法解释儿童个体发展的独特性，无法准确解读儿童学习与表现背后的发展需要，无法为儿童的学习与发展、幼儿园课程和教学改进提供有价值的信息等。不少幼儿园仍在努力寻找便捷又高效的观察工具，寄希望于通过它们进行短、平、快的儿童观察工作。然而，凡是与高质量的儿童学习与评价相联系的观察技术，都非常强调儿童学习与发展的真实性、情境性，都要求其必须与特定的儿童学习与评价任务相联系，这对教师因时、因人、因地制宜地运用观察技术提出了更高要求。

本书根据美国各州在儿童早期学习标准出台后制定的问责机制以及有关发展适宜性的最新图书内容进行修订。其特色主要体现在以下方面。

首先，在行为层面证实了高质量的儿童观察记录实施的可行性。儿童观察是一项对教师的创造性有较高要求的研究工作，而不只是幼儿园的一种事务性工作。创造性的发挥，需要教师有足够的时间去践行和思考。本书正是为广大“想要观察而没时间且不会观察”的教师而写，致力于“提供一套全面、易操作、有助于把观察记录付诸实施的切实可行的方案”。国内的大量调研发现，没有时间和精力做观察始终是一线教师面临的最大困难，它导致了“我们知道儿童观察重要，但是我们做不到”的状况出现，致使儿童观察无法真正发挥其帮助教师有效了解、评价和促进儿童发展的重要作用。本书针对儿童观察的时间与记录方式的选择给出了具体、详细的建议，帮助教师解决在与儿童相处的忙碌一天中如何有效地开展这两项工作，通过呈现作为亲历者的教师的观点和想法，说明高质量的儿童观察记录是可以在教师的日常工作中得以落实的。

其次，在儿童观察与儿童发展评价、课程设计之间建立联结。教育视野中的儿童观察是一个既看又想的过程（肖湘宁、周亚君，2012）。如果仅仅将儿童观察视为一项单纯的技术性工作，割裂其与儿童发展评价、课程设计之间的联结，则无法获知有关儿童发展状况的动态信息，亦无法站在教育者的立场对其做出适宜、有效的回应。联结断裂现象的存在，可以说是近20年来我国儿童观察研究欣欣向荣而观察实践效果改观甚微的重要原因。对

此，本书尝试从三个方面建立联结。

一是在儿童观察与儿童发展评价工具之间建立联结。本书以综合性、融合性的视角解读儿童的行为表现。书中多处对观察记录的分析，都结合了当前国际儿童观察与评价主流工具所代表的核心思想，如高瞻课程儿童观察记录表、作品取样系统、儿童早期学习等级评定量表等，意在尽可能全面地对观察记录的儿童行为表现进行科学理解和准确解读。

二是在儿童观察与儿童早期学习标准之间建立联结。对儿童学习与发展行为表现所反映的发展需求、水平和特点等进行准确解读，即“读懂儿童”是儿童观察工作的难点和关键，也是影响儿童观察能否与具有针对性的课程设计之间建立有效联结的决定性因素。美国搭建桥梁强调对儿童在特定学习任务中的表现进行准确解读，以达成在儿童发展评价和课程、教学之间搭建桥梁的目的；新西兰学习故事强调儿童学习评价应该对学习故事所反映的儿童发展需求进行准确识别。本书则结合美国州一级的儿童早期学习标准，对观察记录的儿童行为表现做全面、深入的解读。这一做法对当前我国正在开展的以《3~6岁儿童学习与发展指南》为参照来观察、解读儿童行为的实践探索具有重要的借鉴意义。

三是在儿童观察与幼儿园课程设计之间建立联结。本书强调，基于儿童观察记录的课程设计过程是评价与课程共生共长的过程，这一过程是循环往复、不断向前的。对此，在基于观察记录所获得的儿童发展信息进行有效的幼儿园课程设计方面，本书给出了全面、具体的操作性建议，从对儿童文化背景的反思入手，深入探讨如何根据观察结果为个别儿童和群体儿童制订课程计划，以达成促进儿童持续发展的目的。

再次，将儿童观察视为一项系统性技术进行全面阐述。工欲善其事，必先利其器。如何运用科学的观察技术来做好儿童观察工作？一直以来，对国外优秀的儿童观察技术的借鉴与思考是我国儿童观察研究领域的热点。研究者们从国外优秀的儿童观察技术及其实践中提炼了诸多有益经验，在国内实践中加以应用并积极反思。这些及时有益的探索为提升我国教师的儿童观察技术、有效评价儿童发展水平以及设计有针对性的课程都具有借鉴作用。与

4 聚焦式观察：儿童观察、评价与课程设计

此同时，我们也不得不承认，对于某项观察技术精细而深入的研究虽有助于揭示儿童观察的某些真相，但却无法获得对儿童观察的全貌性认识。本书结合多则翔实的儿童观察记录和多名教师开展儿童观察工作的亲身体验，对为什么观察儿童、怎样做好观察记录、怎样利用观察结果评价儿童发展和设计课程、怎样与家长分享观察记录和评价信息、怎样以观察为基础为每名儿童建立儿童成长档案、教师作为观察者如何实现自身的专业成长等进行了全面系统、深入浅出的阐释，为我们勾画出一幅如何做好儿童观察以有效评价儿童发展和设计课程的完整图景。因此，无论教师选择从哪里开始，我们都希望教师最后能够完整地阅读本书，系统了解儿童观察、评价与课程的关系。

最后，强调通过反复练习和持续反思，将观察技术“为我所用”。用好儿童观察技术这把“利器”，有助于深入了解每名儿童，能够有效把握其发展变化的轨迹并为之设计个性化课程。欲达此目的，必须持续不断地练习，从而使先进的观察技术为我所用，帮助我们找到打开儿童世界的正确方式，进而通过适宜的课程和有效的教学创造“适合儿童生长的世界”。正如作者曾提到的，“儿童观察记录并没有一个对的时间，也没有一个完美的方法……要成功地找到最适宜的记录方式，必须通过不断的试验，然后反思，以获知哪一种记录方式对自己来说是最有效的”。同时，反复练习和持续反思有助于将凝结着教师作为观察者的个性特点、教育和文化背景、具有个性化生活经验的观察风格逐渐固化下来，以促进观察者实现自身的专业成长。

没有思想的技术不可能走得太远，也很快会被新技术所取代。表面上，本书与绝大多数有关儿童观察和评价的著作并无二致，但深究其背后的指导思想则会发现，每一项观察技术的运用、每一种评价工具的甄选，都是在特定评价思想和课程设计思想的指引下完成的，从而为在儿童观察与儿童发展评价、课程设计之间建立联结奠定思想基础。

教育者要发现每一名儿童的力量，激发每一名儿童的“原力觉醒”。要从根本上改变“有教无学”的积弊，就必须将视角重新转向儿童，关注并研究儿童，观察记录儿童的行为表现以及发展变化，准确解读其行为背后的“深义”，进而在幼儿园课程和教学领域提供有针对性的引导和支持。窃以

为，也许这才是很多幼儿园追求的园本课程特色的生长点，也是有中国特色的幼儿园课程的生长点。

回到本文最初提到的共同愿景上，对该书的理解与运用仍须我们在领会其思想精髓、掌握其技术要义的基础上对其本土适用性进行深刻反思，充分发挥我们的实践智慧，持续不断地进行实践和反思，使其为我们所用。

全书由本人翻译完成并进行统稿。和本书的作者们一样，衷心希望在听到有教师抱怨“没有时间观察”时，作为践行者的你能够以一个专业儿童观察者的角色回答：“是的，儿童观察记录是艰苦的，但却是值得做的！我会花时间在这上面，因为我很清楚，自己通过观察记录是可以非常清楚地了解儿童的！”

是为译者序。

梁慧娟

2017年5月于天津

将我全部的爱献给布鲁斯（Bruce）。

——盖伊·格朗兰德

感谢我的丈夫查克（Chuck）。他给予我无条件的支持和帮助。怀念我的父亲。感谢他曾经给予我的坚定信念，他总是问我“为什么”。

——玛琳·詹姆斯

感谢贝蒂·琼斯（Betty Jones）、莱拉·奥恩（Laila Aaen）和路易斯·德尔曼-斯帕克斯（Louise Derman-Sparks）。你们时刻激励着我们，让我们能够充分利用自己在工作中积累的经验，包括当学生的经验和当教师的经验。感谢你们每个人为帮助我们理解儿童早期保教行为所做出的努力。

——盖伊·格朗兰德、玛琳·詹姆斯

致 谢

感谢以下人员分享他们的观点。

安东·威尔斯 (Anton Wells)，幼儿教师，西北蒙大拿提前开端项目 (Northwest Montana Head Start)，卡里斯贝尔，美国蒙大拿州

艾普瑞·加西亚 (April Garcia)，特教教师，拉斯克鲁斯学校 (Las Cruces Schools)，拉斯克鲁斯，美国新墨西哥州

迪安娜·麦金 (Deanna Mackin)，专业工作者，美国蒙大拿州

戴安娜·兰姆 (Diana Lamb)，教师和管理者，小羊羔保育学校 (Little Lamb Nursery School)，美国印第安纳州、黎巴嫩

伊丽莎白·法伦 (Elizabeth Fallon)，工作人员，美国国家学前特殊教育教师认证委员会 (National Board Certified Preschool Special Education)、拉斯克鲁斯学校，拉斯克鲁斯，美国新墨西哥州

约迪·马丁内斯 (Jodi Martinez)，幼儿教师，平等开端项目 (Even Start)、阿尔伯克基公立学校 (Albuquerque Public Schools)

约翰娜·肖布 (Johanna Schaub)、达丽莎·戴维斯 (Darlisa Davis)、罗宾·琼斯 (Robin Jones)，幼儿教师，埃普沃思工作日儿童事务部 (Epworth Weekday Children's Ministries)，印第安纳波利斯，美国印第安纳州

莉莲·卡诺斯 (Lillian Canos)，幼儿教师，阿尔伯克基公立学校

罗宾·桑帕加 (Robin Sampaga)，幼儿教师，阿尔伯克基公立学校

2 聚焦式观察：儿童观察、评价与课程设计

罗斯玛丽·尼利（Rosemary Neely），教师，平等开端项目、阿尔伯克基公立学校

佩吉·希曼（Peggy Seaman），“让噪声变美妙”家庭儿童保育中心（A Joyful Noise Family Child Care Home），哥伦比亚福尔斯，美国蒙大拿州

佩吉·沃德（Peggy Ward），婴儿教师，怀特菲什，美国蒙大拿州

瓦莱丽·布莱克（Valerie Black），特教教师，四条河特殊教育学区（Four Rivers Special Education District），杰克逊维尔，美国伊利诺伊州

美国新墨西哥州儿童发展与聚焦式成长档案项目（Child Development Focused Portfolios Project）的教师和儿童家长

印第安部族河谷社区学院（Flathead Valley Community College）早期教育项目的学生，卡利斯佩尔，美国蒙大拿州

凯拉·奥斯滕多尔夫（Kyra Ostendorf），编辑

前言

教师是否说过这样的话？“我整天都在观察孩子，但我没有时间把观察到的东西写下来，因为这让我离开了孩子，而他们这时候正好需要我。”

这话听起来是不是很熟悉？在担任大学教师和咨询顾问期间，我们多次听到类似的言论。我们承认，这种感受是千真万确的。工作对教师的要求非常高，而教师的时间又非常有限。如果要求教师观察儿童并把观察的所见都记录下来，教师会很容易感到沮丧。

这是我们撰写本书的原因。我们希望能够从实践层面对如何观察儿童以最终评价他们的发展并设计课程做出解释。我们希望提供一套全面、易操作、有助于把观察记录付诸于实施的切实可行的方案。我们希望提供大量观察儿童的注意事项，以便教师进行回顾。我们希望提供观察记录的策略，以便教师能够在观察记录方面做得更好。我们的目的是帮助教师认识到观察记录的重要性，学会在与儿童相处的每一天中有效地进行工作。

在本版中，我们回应了早期教育领域发生的变化。自2005年该书第1版面世至今，早期教育领域发生了一系列变化。我们发现，早期教育领域受到越来越多的关注。很多教师感到，他们在承担促进儿童早期学习和发展方面面临越来越大的压力。美国很多州出台了儿童早期学习标准，并且为普及学前教育提供了支持。同时，最新的《学前教育中的发展适宜性实践》（*Developmentally Appropriate Practice in Early Childhood Programs*）已经出

2 聚焦式观察：儿童观察、评价与课程设计

版，这为教师如何实施最佳的保教实践提出了更明确的建议。

我们坚信，尽管观察式评价在解释性和目的性方面仍需改进，但它仍然是适合教师采用的最佳评价方法。通过观察记录，教师能够对每名儿童有更深入的了解，能够有效地把握他们的发展变化轨迹，并为之设计个性化课程。我们在《学前教育中的发展适宜性实践》和其他专业类图书的建议中也找到了大量支持对儿童进行观察记录具有重要意义的相关论述。但是，在不同的早期教育机构中，对于教师应该如何运用这一评价方法的要求却各不相同。在本书中，我们提供了进行观察记录的多种方法，帮助教师的工作朝着有益于儿童发展及其儿童家庭建设的方向前进。丰富而有意义的记录方法，有助于教师发现和了解每名儿童的独特之处。我们为教师提供其与儿童家长分享信息的有效方式，这些方式的恰当运用有助于彼此建立良好的家园合作关系，从而为儿童发展提供进一步支持。我们呈现了许多正在运用观察记录方法的教师的观点，说明我们在观察记录方面提供的专业建议是可以在教师的日常工作中得以落实的。同时，我们也注意到那些为特殊儿童提供保教服务的教师在观察记录方面的需要。

根据我们从事教师工作的已有经验以及与美国各地教师共同工作的经历，我们认识到，一个好的观察者和记录者在促进儿童学习与发展方面会十分得心应手。从长远来看，其工作效果也会更加令人满意。通过观察，教师对儿童的了解会越来越深入。教师能够为儿童提供适宜的挑战和支持，能够预见问题并将其“扼杀”在“襁褓”中。看起来，教师的工作量会增加——事实上的确如此——但是最终，观察会让教师的工作变得得心应手。

我们为教师提供了若干方法，供其练习和改进观察记录的技能。教师可以尝试运用多种方法记录观察结果，可以通过观察儿童来运用自己学到的儿童发展知识。通过练习，教师会逐渐形成观察儿童的个体风格。没有任何两名观察者（记录者）的内容是完全一样的。每个人的观察记录都融入了自己的个性、教育和文化背景信息以及个人生活经验。

在本书中，我们将告诉教师如何去聚焦观察。此外，我们还会与教师分享如何去系统记录通过观察获得的儿童学习与发展信息。第一章主要论述为

什么观察儿童对教师来说是如此重要以及通过观察，教师能够对儿童有什么样的了解。第二章主要分析儿童早期学习标准的影响以及在观察记录过程中需注意的解释性问题。第三章聚焦于如何做好儿童观察记录。第四章主要介绍教师在忙碌的日常工作中进行观察记录的有效、省时策略。接下来的两章首先聚焦于评价的过程，运用观察记录获得的信息评价每名儿童的发展（第五章）；其次聚焦于与家长分享评价儿童信息的方式，如儿童发展档案、有关儿童发展状况的概述性报告、研讨会分析报告（第六章）。以观察记录为基础进行课程设计是第七章关注的核心问题。第八章主要讨论如何为每名儿童建立儿童成长档案。第九章主要对作为儿童观察者和记录者的教师如何持续不断地实现专业成长提供建议。同时，为儿童的发展感到兴奋、庆祝他们取得的进步、欣赏他们现在的模样，也都是本书关注的内容。

本书各章都展示了一些儿童观察记录，以便教师能够经常进行回顾，从中获取有关儿童发展的更多信息，了解记录儿童发展的不同方法，做出相应的课程和教学决策。我们同时还分享了许多进行过儿童观察和记录工作的教师的观点。希望教师能够从中获得有关观察记录的实用技巧和有益建议。

每一章建议开展的内容为教师提供了在工作或家庭中进行观察练习的机会。将阅读本书的收获付诸实践，根据自身需要进行尝试，分析哪些技能是奏效的而哪些技能是不奏效的，反思自己从观察经验中学到了什么。这些观察经验来自于教师在日常生活中所做的各种观察。实践是最重要的！

每一章的最后都有观察练习的内容，包括：

- 反思
- 找到自己的观察风格

“反思”用来帮助教师思考回顾本章的内容并对这些内容做出分析，同时将其运用到儿童观察中。可以对反思中的问题做出书面回答，也可以把它们作为自己与他人研讨的起点。

“找到自己的观察风格”可以以连载日志的形式进行设计。我们希望教

4 聚焦式观察：儿童观察、评价与课程设计

师将在观察中遇到的各种尝试和错误以个人日志的形式记录下来，发现自己在观察儿童方面存在的优势和不足。我们还希望，教师在读完本书后会对我们分享的一些观点有不同看法。

当下一次在听到有人说“我整天都在观察孩子，但我没有时间把观察到的东西写下来，因为这让我离开了孩子，而他们这时候正好需要我”时，我们希望教师能够这样回答：“是的，儿童观察记录是艰苦的，但却是值得做的！我会花时间在这上面，因为我很清楚，自己通过观察记录是可以非常清楚地了解儿童的！”

目 录

致 谢	1
前 言	1
第一章 为什么观察儿童?	1
第二章 怎样把观察记录与儿童早期学习标准以及问责联系起来?	19
第三章 怎样做好观察记录?	29
第四章 怎样能够保证观察记录的时间?	55
第五章 怎样通过观察记录评价儿童?	77
第六章 怎样与家长分享观察记录和评价信息?	107
第七章 怎样在课程设计中有效运用观察记录信息?	131
第八章 怎样建立儿童成长档案?	163
第九章 观察者怎样实现自身的专业成长?	179
附录1 可供反思的观察记录	185
附录2 各种表格	197
附录3 关于评价的参考资源	211
附录4 评价专用术语	215
参考文献	217